

Conselleria de Cultura i Esport

ORDE 32/2010, de 14 de juliol, de la Conselleria de Cultura i Esport, per la qual es declara Bé Immaterial de Rellevància Local la manifestació cultural denominada «Ambaixades de Moros i Cristians» de Crevillent.
[2010/9955]

La Llei 4/1998, d'11 de juny, del Patrimoni Cultural Valencià, en l'article primer, estableix que formen part del patrimoni cultural valencià les expressions de les tradicions del poble en les seues manifestacions musicals, artístiques, gastronòmiques o d'oci, i en especial aquelles que han sigut objecte de transmissió oral i les que mantenen i potencien l'ús del valencià.

Les denominades ambaixades són el tronc on descansa la festa i estan presents en el desplegament de totes les festes de moros i cristians, són el suport material de la representació. En el cas de Crevillent, la seua representació té lloc cada any en el mes d'octubre, quan se celebren les seues festes majors de moros i cristians en honor al seu patró, sant Francesc d'Assís.

L'article 55 de la Llei de Patrimoni Cultural Valencià estableix que estes manifestacions culturals s'inclouran en l'Inventari General del Patrimoni Cultural Valencià, sense perjudi del que disposa l'article 45 de la llei.

Vistos els informes tècnics que figuren l'expedient i la sol·licitud de l'Associació de Festes de Moros i Cristians Sant Francesc d'Assís; havent donat audiència, en virtut del que disposa l'article 56 de la Llei 4/1998, d'11 de juny, del Patrimoni Cultural Valencià, a les entitats directament relacionades amb la pràctica d'esta manifestació cultural, i fent ús de les facultats que em conferix l'article 28 de la Llei 5/1983, de 30 de desembre, del Consell,

ORDENE

Primer. Declaració

Es declara la manifestació cultural denominada «Ambaixades de Moros i Cristians» de Crevillent, Bé Immaterial de Rellevància Local.

Segon. Règim de Protecció

L'Ajuntament de Crevillent, a través de l'Associació de Festes de Moros i Cristians, vetlarà pel normal desenvolupament i la pervivència d'esta manifestació cultural i tutelarà la conservació dels seus valors consuetudinaris i tradicionals.

Qualsevol canvi que excedisca el normal desplegament dels elements descrits en l'annex haurà de comunicar-se a la direcció general competent en matèria de patrimoni cultural, perquè, si és el cas, emeta l'autorització administrativa corresponent i procedisca a la consegüent modificació de la present orde.

La Generalitat i l'Ajuntament de Crevillent fomentaran la difusió pública d'este bé i en garantiran l'estudi i la documentació amb criteris científics i amb la incorporació dels testimonis disponibles a suports materials que en garantisquen la pervivència.

Disposició adicional única. Inscripció en l'Inventari General del Patrimoni Cultural Valencià

La present declaració queda inscrita en la secció cinquena de l'Inventari General del Patrimoni Cultural Valencià.

Disposició final única

La present orde entra en vigor l'endemà de la publicació en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

València, 14 de juliol de 2010

La consellera de Cultura i Esport,
TRINIDAD MIRÓ MIRA

Conselleria de Cultura y Deporte

ORDEN 32/2010, de 14 de julio, de la Conselleria de Cultura y Deporte, por la que se declara Bien Inmaterial de Relevancia Local la manifestación cultural denominada «Embajadas de Moros y Cristianos» de Crevillent.
[2010/9955]

La Ley 4/1998, de 11 de junio, del Patrimonio Cultural Valenciano, en su artículo primero, establece que forman parte del patrimonio cultural valenciano las expresiones de las tradiciones del pueblo en sus manifestaciones musicales, artísticas, gastronómicas o de ocio, y en especial aquellas que han sido objeto de transmisión oral y las que mantienen y potencian el uso del valenciano.

Las denominadas embajadas son el tronco donde descansa la fiesta y están presentes en el desarrollo de todas las fiestas de moros y cristianos, son el soporte material de la representación de éstas. En el caso de Crevillent, su representación tiene lugar cada año en el mes de octubre, cuando se celebran sus fiestas mayores de moros y cristianos, en honor a su patrón, san Francisco de Asís.

El artículo 55 de la Ley de Patrimonio Cultural Valenciano establece que estas manifestaciones culturales se incluirán en el Inventario General del Patrimonio Cultural Valenciano, sin perjuicio de lo que dispone el artículo 45 de la misma.

Vistos los informes técnicos obrantes en el expediente, la solicitud de la Asociación de Fiestas de Moros y Cristianos San Francisco de Asís y habiéndose dado audiencia, en virtud de lo dispuesto en el artículo 56 de la Ley 4/1998, de 11 de junio, del Patrimonio Cultural Valenciano, a las entidades directamente relacionadas con la práctica de esta manifestación cultural; haciendo uso de las facultades que me confiere el artículo 28 de la Ley 5/1983, de 30 de diciembre, del Consell,

ORDENO

Primero. Declaración

Se declara la manifestación cultural denominada «Embajadas de Moros y Cristianos» de Crevillent, como Bien Inmaterial de Relevancia Local.

Segundo. Régimen de Protección

El Ayuntamiento de Crevillent a través de la Asociación de Fiestas de Moros y Cristianos, velará por el normal desarrollo y la pervivencia de esta manifestación cultural y tutelarà la conservación de sus valores consuetudinarios y tradicionales.

Cualquier cambio que exceda del normal desarrollo de los elementos descritos en el anexo deberá comunicarse a la dirección general competente en materia de patrimonio cultural, para, en su caso, autorización administrativa y consiguiente modificación de la presente orden.

La Generalitat y el Ayuntamiento de Crevillent fomentarán la difusión pública de este bien y garantizarán su estudio y documentación con criterios científicos y con incorporación de los testimonios disponibles a soportes materiales que garanticen su pervivencia.

Disposición adicional única. Inscripción en el Inventario General del Patrimonio Cultural Valenciano

La presente declaración queda inscrita en la sección quinta del Inventario General del Patrimonio Cultural Valenciano.

Disposición final única

La presente orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*.

Valencia, 14 de julio de 2010

La consellera de Cultura y Deporte,
TRINIDAD MIRÓ MIRA

ANNEX

*DESCRIPCIÓ DE LES AMBAIXADES DE MOROS
I CRISTIANS DE CREVILLENT*

Les Ambaixades de Crevillent són una obra literària de Salvador Doménech (1976), i cada una es plasma en 250 versos en tetràstrofa monorima alexandrina, la primera base documental del qual són les quatre grans cròniques, de Jaume el Conqueridor, Bernat Desclot, Ramon Muntaner i Pere el Cerimoniós, redactades a finals del segle XIII i al llarg del segle XIV. Les ambaixades estan escrites pensant més en la història que en la literatura. La seua protecció suposa transmetre a les generacions futures unes ambaixades diferents, que imprimen caràcter a les Festes de Moros i Cristians de Crevillent.

El tret característic d'estes ambaixades i que les diferencia de la resta és la seua referència històrica, ja que s'hi relaten fets succeïts en 1265. Amb este tret es pretén que quan se silencia la pólvora, i la música es retira dels carrers, quede el seu text, la història que ajuda els jòvens a conèixer la història del seu poble.

Estan escrites tant en castellà com en valencià, un idioma com l'altre s'hi alternen per a donar un missatge dels valors lingüístics. Convertint-se en un homenatge a les generacions de crevillentins que han sabut mantindre la seua llengua.

Amb el pacte de convivència entre el rei Jaume I i el Ra'ís va quedar segellat el caràcter d'un poble. Els crevillentins han sabut manifestar al llarg de la seua història el valor de l'entesa i la convivència entre races i cultures. El pacte de convivència es rememora en cada plaça, en cada carrer, d'este poble multiracial. Pacte que es posa en valor com a esperó, com a repte i estímulo per a la vida diària.

Les ambaixades, a través dels seus diàlegs, ens dibuixen el senyoriu de Crevillent en totes les seues facetes: política, social, econòmica i cultural, que ben bé poden reflectir la seua realitat al llarg de tota l'edat mitjana, i que han aconseguit penetrar en el poble crevillentí, perfecte conixedor d'un passat que ha marcat el seu futur.

Per tot l'exposat anteriorment, les Ambaixades de les Festes de Moros i Cristians de Crevillent són mereixedores per la seua singularitat de la qualificació de Bé Immaterial de Rellevància Local, per ser una de les creacions representatives de la cultura valenciana i per mantindre i potenciar l'ús del valencià.

DENOMINACIÓ:

Ambaixades de les Festes de Moros i Cristians.

LOCALITAT:

Crevillent. Alacant.

DATA DE REALITZACIÓ:

Al voltant del 4 d'octubre, festivitat de sant Francesc d'Assís, patró de la vila.

ACTORS PRINCIPALS:

- Ambaixador moro
- Ambaixador cristià
- Ambaixador catalanoaragonés
- Alcaid (fill del Ra'ís): capità moro, càrrec que, amb la seua comparsa, exercix la capitania cada any.
- Rei Jaume I
- Lloctinent del rei: capità cristià, càrrec fester que, amb la seua comparsa, exercix la capitania cristiana.
- Ra'ís

ACTORS SECUNDARIS:

- Sentinelles
- Figurants
- Ballet. Integrants de distintes comparses, tant mores com cristianes.

DESCRIPCIÓ DEL BÉ:

Les Ambaixades de Crevillent són una obra literària de Salvador Doménech, i cada una es plasma en 250 versos de composició tetràstrofa monorima alexandrina, utilitzada en el classicisme medieval en

ANEXO

*DESCRIPCIÓN DE LAS EMBAJADAS DE MOROS
Y CRISTIANOS DE CREVILLENT*

Las Embajadas de Crevillent son una obra literaria de Salvador Doménech (1976), que se plasman cada una de ellas en 250 versos en tetrásforo monorrimo alejandrino, cuya primera base documental son las cuatro grandes *crónicas*, de Jaume el Conqueridor, Bernat Desclot, Ramon Muntaner i Pere el Cerimoniós, redactadas a finales del siglo XIII y a lo largo del siglo XIV. Las embajadas están escritas pensando más en la historia que en la literatura. Su protección supone transmitir a las futuras generaciones unas embajadas diferentes, que imprimen carácter a las Fiestas de Moros y Cristianos de Crevillent.

El rasgo característico de estas embajadas y que las diferencian del resto es su referencia histórica, ya que en ellas se relatan hechos acaecidos en 1265. Con este rasgo se pretende que cuando se silencia la pólvora, y la música se retira de las calles, quede su texto, la historia que ayuda a los jóvenes a conocer la historia de su pueblo.

Están escritas tanto en castellano como en valenciano, un idioma como otro se alternan para dar un mensaje de los valores lingüísticos. Convirtiéndose en un homenaje a las generaciones de crevillentinos que han sabido mantener su lengua.

Con el pacto de convivencia entre el rey Jaime I y el Ra'ís quedó sellado el carácter de un pueblo. Los crevillentinos han sabido impregnar a lo largo de su historia el valor de entendimiento y convivencia entre razas y culturas. El pacto de convivencia se rememora en cada plaza, en cada calle de este multirracial pueblo. Pacto que se pone en valor como acicate, como reto y estímulo para el vivir de cada día.

Las embajadas, a través de sus diálogos nos dibujan el señorío de Crevillent en todas sus facetas: política, social, económica y cultural, que bien puede reflejar su realidad a lo largo de toda la edad media, y que han conseguido penetrar en el pueblo crevillentino, perfecto sabedor de un pasado que ha marcado su futuro.

Por todo lo anteriormente expuesto, las Embajadas de las Fiestas de Moros y Cristianos de Crevillente son merecedoras por su singularidad de la calificación de Bien Inmaterial de Relevancia Local, por ser una de las creaciones representativas de la cultura valenciana y por mantener y potenciar el uso del valenciano.

DENOMINACIÓN:

Embajadas de las Fiestas de Moros y Cristianos.

LOCALIDAD:

Crevillent. Alicante.

FECHA DE REALIZACIÓN:

Alrededor del 4 de octubre, festividad de san Francisco de Asís, patrón de la villa.

ACTORES PRINCIPALES:

- Embajador moro
- Embajador cristiano
- Embajador catalano-aragonés
- Alcaide (hijo del Ra'ís): capitán moro, cargo que junto a su comparsa ostente la capitania cada año.
- Rey D. Jaime I
- Lugarteniente del rey: capitán cristiano, cargo festero que junto a su comparsa ostente la capitania cristiana.
- El Ra'ís

ACTORES SECUNDARIOS:

- Centinelas
- Figurantes
- Ballet. Todos ellos integrantes de distintas comparsas tanto moras como cristianas.

DESCRIPCIÓN DEL BIEN:

Las Embajadas de Crevillent son una obra literaria de Salvador Doménech, que se plasman cada una de ellas en 250 versos en tetrásforo monorrimo alejandrino, utilizado en el clasicismo medieval, en

obres com el *Poema de Mio Cid*, escrites pensant més en la història que en la literatura.

El text és bilingüe, en castellà i en valencià. Castellà per a l'ambaixada cristiana i valencià per a l'ambaixada mora.

La primera font documental la va trobar Salvador Doménech en les quatre grans cròniques, on figura el fragment de la de Jaume I (apartat 422), en què esmenta la seua entrevista amb el fill del Ra'ís.

ACTES PRELIMINARS:

Les tropes del bàndol cristià despleguen el seu potencial bèl·lic des del passeig del Calvari en direcció al castell, situat a la plaça de la Constitució.

PART CENTRAL :

Els parlaments es fan a la plaça, davant del castell.

AMBAIXADA CRISTIANA:

El diàleg comença quan l'ambaixador cristià arriba davant del castell:

*«Ya estoy en Crivillén, solar de vieja alcurnia,
que al pie de la montaña domina la llanura:
desde acá se adivina la vega del Segura,
las huertas de Orihuela e los campos de Murcia»*

*«[...] aqueste terreno fronterizo
do cercanos se asientan otros regnos vecinos,
es bien fácil que surjan falaces enemigos,
roces e disensiones, reveses e peligros.»*

AMBAIXADA MORA:

L'acció té lloc davant del campament de les tropes aragoneses.

*«Bensallah el-rajman el-rajim. En el nom
d'Alà, el Déu clement e misericordiós.
Els veïns del meu poble viuen plens de tristor
recordant els efectes d'aquell fet dolorós.
Des d'aquell dia negre, fatalment prosseguix
presoner de Castella el ra'ís crevillentí...»*

ELEMENTS QUE FORMEN PART DEL BÉ:

ELEMENTS MOBLES:

Campament del rei Jaume I, instal·lat a la plaça enfront del castell.

– Plec de condicions presentades pels castellans al ra'ís per a la rendició del castell.

- Elm del rei Jaume I.
- La senyera.
- El castell adossat a la façana del Casal Fester.

ELEMENTS IMMOBLES:

– La façana de l'església de Betlem que tanca el recinte.
– La terrassa, com a llotja preferencial. Porxe cobert, pertanyent a l'habitatge número 12 de la plaça de la Constitució.

DEFINICIÓ DE L'ÀMBIT ESPACIAL I TEMPORAL:

Prolegòmens de les ambaixades: recorregut de la desfilara de l'*alardo*:

- El Calvari
- La plaça Chapí
- La Rambla
- La Morquera
- Blasco Ibáñez

L'ESPAI ESCÈNIC DE LES AMBAIXADES:

– Plaça de la Constitució

obras como el *Poema de Mio Cid*, escritas pensando más en la historia que en la literatura.

El texto es bilingüe, castellano y valenciano. Castellano para la embajada cristiana y valenciano para la embajada mora.

La primera fuente documental la encontró Salvador Doménech en las cuatro grandes cròniques, donde se encuentra el fragmento de la de Jaime I (apartado 422), citando su entrevista con el hijo del Ra'ís.

ACTOS PRELIMINARES:

Las tropas del bando cristiano despliegan su potencial bélico desde el paseo del Calvario en dirección al castillo, situado en la plaza de la Constitución.

PARTE CENTRAL:

Se desarrollan los parlamentos en la plaza, ante el castillo

EMBAJADA CRISTIANA:

El diálogo comienza cuando el embajador cristiano llega ante el castillo:

*«Ya estoy en Crivillén, solar de vieja alcurnia,
que al pie de la montaña domina la llanura:
desde acá se adivina la vega del Segura,
las huertas de Orihuela e los campos de Murcia»*

*«[...] aqueste terreno fronterizo
do cercanos se asientan otros regnos vecinos,
es bien fácil que surjan falaces enemigos,
roces e disensiones, reveses e peligros.»*

EMBAJADA MORA:

La acción se desarrolla, ante el campamento de las tropas aragonesas.

*«Bensallah el-rajman el-rajim. En el nom
d'Alà, el Déu clement e misericordiós.
Els veïns del meu poble viuen plens de tristor
recordant els efectes d'aquell fet dolorós.
Des d'aquell dia negre, fatalment proeseguix
presoner de Castella el ra'ís crevillentí...»*

ELEMENTOS QUE FORMAN PARTE DEL BIEN

ELEMENTOS MUEBLES:

Campamento del rey D. Jaime I, instalado en la plaza frente al castillo.

– Pliego de condiciones presentadas por los castellanos al Ra'ís para la rendición del castillo.

- Yelmo del rey D. Jaime I.
- La Senyera.
- El castillo adosado a la fachada del Casal Festero.

ELEMENTOS INMUEBLES:

– La fachada de la iglesia de Belén que cierra el recinto.
– La terraza, como palco preferencial. Porche cubierto, perteneciente a la vivienda número 12 de la plaza de la Constitución.

DEFINICIÓN DEL ÁMBITO ESPACIAL Y TEMPORAL:

Prolegómenos de las embajadas: recorrido del desfile del alardo:

- El Calvario
- La plaza Chapí
- La Rambla
- La Morquera
- Blasco Ibáñez

EL ESPACIO ESCÉNICO DE LAS EMBAJADAS:

– Plaza de la Constitución